

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1974

22 MAI 1974.

Projet de loi portant approbation des actes internationaux suivants :

1. Convention relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger et Annexes, faites à Paris le 27 septembre 1956;
2. Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil et Annexes, faites à Istanbul le 4 septembre 1958;
3. Convention concernant l'échange d'informations en matière d'acquisition de nationalité et Annexe, faites à Paris le 10 septembre 1964.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES AFFAIRES ETRANGERES (1)
PAR M. de **STEXHE**.

Le Sénat est saisi du projet de loi, déjà approuvé par la Chambre des Représentants, portant approbation parlementaire de trois Conventions internationales élaborées par la Commission internationale de l'Etat Civil.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Harmel, président; Boey; Bertrand; Daulne; de Bruyne; De Rore; Deschamps; Dewulf; Herbage; Leynen; Rombaut; Verhaegen et de Stexhe rapporteur.

R. A 9366

Voir :

Document du Sénat :

167 (S.E. 1974) : No 1

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1974

22 MEI 1974.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

1. Overeenkomst betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland en Bijlagen, opgemaakt te Parijs op 27 september 1956;
2. Overeenkomst inzake internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand en Bijlagen, opgemaakt te Istanbul op 4 september 1958;
3. Overeenkomst inzake het uitwisselen van gegevens met betrekking tot het verkrijgen van nationaliteit en Bijlage, opgemaakt te Parijs op 10 september 1964.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE ZAKEN (1) UITGEBRACHT
DOOR DE H. de **STEXHE**.

De Senaat heeft het wetsontwerp te behandelen dat reeds is aangenomen door de Kamer van Volksvertegenwoordigers en dat betrekking heeft op de goedkeuring van drie internationale overeenkomsten, die de Internationale Commissie voor de burgerlijke stand heeft voorbereid.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Harmel, voorzitter; Boey; Bertrand; Daulne; de Bruyne; De Rore; Deschamps; Dewulf; Herbage; Leynen; Rombaut; Verhaegen en de Stexhe verslaggever.

R. A 9366

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

167 (B.Z. 1974) : N° 1

1. La Convention relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger, signée à Paris le 27 septembre 1956, prévoit qu'à la demande des personnes intéressées, l'officier de l'état civil délivrera des extraits d'actes de naissance, de mariage et de décès rédigés en sept langues : français, allemand, anglais, espagnol, italien, néerlandais et turc. L'intérêt de la convention est évidemment de supprimer, grâce à des mentions normalisées et plurilingues, la nécessité de la traduction des extraits, ainsi que la formalité de la légalisation. En fait de telles formules plurilingues sont déjà utilisées dans neuf pays européens.

2. Les deux autres Conventions prévoient l'information des Etats qui les ratifient, concernant les mutations survenant dans l'état civil :

a) La Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil, signée à Istanbul, le 4 septembre 1958, dispose que l'officier de l'état civil d'un Etat contractant dressant un acte de mariage ou de décès en informera son collègue du lieu de naissance des intéressés si ce lieu est situé sur le territoire d'un autre Etat contractant. Cette communication sera faite au moyen d'un formulaire plurilingue établi conformément aux modèles annexés à la convention. L'application de celle-ci assurera un meilleur fonctionnement de l'état civil, évitera certaines difficultés existant actuellement, et présentera un grand intérêt pour le Registre national qui centralise, sur ordinateurs, les informations sur l'identité des habitants du Royaume et des Belges résidant à l'étranger. Cette Convention était ratifiée déjà par sept Etats européens.

b) La Convention concernant l'échange d'informations en matière d'acquisition de nationalité, signée à Paris, le 10 septembre 1964, s'inspire de la précédente mais vise uniquement les changements de nationalité résultant de naturalisations, options ou réintégrations.

Cette Convention était ratifiée déjà par quatre Etats européens.

Votre Commission s'est étonnée, et a regretté de voir le Parlement saisi de ces Conventions avec un si long retard : elles datent respectivement de 1956, 1958, 1964.

Votre Commission a constaté avec intérêt que la Belgique pourra, grâce à la ratification de ces Conventions, rejoindre la plupart des Etats d'Europe occidentale dans la mise au point commune de facilités administratives et des informations relatives à l'état civil de chaque citoyen. Elle approuve ces conventions.

**

Votre Commission a pris connaissance avec intérêt de l'avis donné par le Conseil d'Etat pour justifier la nécessité de l'assentiment des Chambres, nonobstant la réforme constitutionnelle de 1970 en ce que notamment celle-ci règle l'attribution de certaines matières aux Conseils culturels (article 59bis).

1. De Overeenkomst betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland, ondertekend te Parijs op 27 september 1956, bepaalt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand op verzoek van de betrokken personen uittreksels uit de akten van geboorte, van huwelijk en van overlijden in zeven talen kan afgeven : Frans, Duits, Engels, Spaans, Italiaans, Nederlands en Turks. Het belang van de overeenkomst is natuurlijk dat het gebruik van genormaliseerde meertalige formules, vertalingen en legalisaties overbodig worden gemaakt. Feitelijk worden dergelijke meertalige formulieren nu reeds in negen Europese landen gebruikt.

2. De twee andere overeenkomsten voorzien in de uitwisseling van gegevens over wijzigingen in de burgerlijke stand, tussen de verdragsluitende staten :

a) De Overeenkomst inzake internationale uitwisseling van gegevens op het gebied van de burgerlijke stand, ondertekend te Istanbul op 4 september 1958, bepaalt dat de ambtenaar van de burgerlijke stand van een overeenkomstsluitende staat, die een akte van huwelijk of overlijden opmaakt, hiervan kennis geeft aan zijn collega van de geboorteplaats van de betrokkene, indien deze plaats gelegen is op het grondgebied van een andere overeenkomstsluitende staat. Deze kennisgeving geschiedt door middel van een meertalig formulier, opgesteld volgens de aan de overeenkomst gehechte modellen. Het gebruik van die formulieren zal de gang van zaken in de burgerlijke stand verbeteren, sommige moeilijkheden voorkomen en van groot belang zijn voor het Rijksregister, dat in computers alle gegevens verwerkt over de identiteit van de ingezetenen van het Rijk en van de Belgen die in het buitenland verblijven. Deze Overeenkomst is reeds bekrachtigd door zeven Europese staten.

b) De Overeenkomst inzake het uitwisselen van gegevens over het verkrijgen van nationaliteit, ondertekend te Parijs op 10 september 1964, sluit aan bij de vorige overeenkomst, maar heeft uitsluitend betrekking op de veranderingen van nationaliteit door naturalisatie, optie of herkrijging van de nationaliteit.

Deze Overeenkomst is reeds bekrachtigd door vier Europese staten.

Uw Commissie was verwonderd en betreurd het dat die overeenkomsten zo laat bij het Parlement zijn ingediend; ze dateren onderscheidenlijk van 1956, 1958 en 1964.

Zij heeft met belangstelling vastgesteld dat België door de bekrachtiging van die overeenkomsten zijn achterstand ten opzichte van de meeste Westeuropese staten zal kunnen inhalen op het gebied van de gemeenschappelijke administratieve faciliteiten en van de informatie over de burgerlijke stand van iedere burger. Zij neemt die overeenkomsten aan.

**

Uw Commissie heeft ook belangstellend kennis genomen van het advies van de Raad van State waarin erop wordt gewezen dat de instemming van de Kamers is vereist, niettegenstaande de grondwetsherziening van 1970 waarbij sommige bevoegdheden aan de Cultuurraden worden overgedragen (art. 59bis).

Après une échange de vues, la Commission a estimé que cet avis du Conseil d'Etat devrait être portée à la connaissance des commissions compétentes des Conseils culturels.

Votre Commission a approuvé le projet de loi à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
P. de STEXHE.

Le Président,
P. HARMEL.

Na gedachtenwisseling was de Commissie van oordeel dat het advies van de Raad van State ter kennis moet worden gebracht van de bevoegde commissies van de Cultuurraden.

Uw Commissie heeft het ontwerp van wet met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
P. de STEXHE.

De Voorzitter,
P. HARMEL.